

# Sporządzanie aktów stanu cywilnego w Rejestrze na podstawie zagranicznych dokumentów potwierdzających zdarzenia, mające miejsce za granicą

## **SKRÓCONY OPIS PROCEDURY**

---

Umieszczenie zagranicznych aktów stanu cywilnego (urodzeń, małżeństw i zgonów) w polskim rejestrze stanu cywilnego na podstawie zagranicznych dokumentów potwierdzających zdarzenia, mające miejsce za granicą w drodze rejestracji, transkrypcji, odtworzenia.

### **Najważniejsze etapy realizacji procedury**

#### **KROK 1**



**Umów się na wizytę**

#### **KROK 2**



**Wnieś opłatę**

przelewem na konto  
lub w siedzibie USC w  
Łodzi w opłatomacie

#### **KROK 3**



**Złóż wniosek i załączniki**

w Urzędzie,  
elektronicznie lub za  
pośrednictwem  
poczty

#### **KROK 4**



## Czekaj

otrzymasz informację o możliwości odbioru polskiego odpisu aktu osobiście

## KROK 5



## Odbierz dokument

na życzenie odpis aktu może być wysłany pocztą na adres wnioskodawcy

## Przydatne informacje

- możliwość złożenia wniosku online
- możliwość przesłania wniosku pocztą
- wizyta w urzędzie wymaga umówienia się
- sprawa możliwa do załatwienia przez pełnomocnika
- zagraniczny odpis aktu stanu cywilnego nie podlega zwrotowi
- zagraniczny dokument wymaga tłumaczenia przez tłumacza przysięgłego
- odmowa dokonania czynności w formie decyzji administracyjnej

## SZCZEGÓŁOWY OPIS PROCEDURY

---

### Sposób załatwienia sprawy

Umieszczenie w rejestrze stanu cywilnego zdarzeń dotyczących urodzeń, małżeństw i zgonów, sporządzonych za granicą:

#### 1. Rejestracja – np. Szwecja, Norwegia

- urodzenia albo zgonu, które nastąpiły poza granicami RP i nie zostały tam zarejestrowane, urodzenia, małżeństwa albo zgonu, które nastąpiły poza granicami RP, jeżeli w państwie urodzenia, małżeństwa albo zgonu nie jest prowadzona rejestracja stanu cywilnego.

#### 2. Transkrypcja

- urodzenia, małżeństwa albo zgonu – wierne i literalne przeniesienie treści dokumentu zagranicznego, będącego dowodem zdarzenia i jego rejestracji w zagranicznym USC

### 3. Odtworzenie

- zagraniczny dokument stanu cywilnego według prawa miejsca sporządzenia stanowi akt urodzenia, małżeństwa albo zgonu, a uzyskanie jego odpisu nie jest możliwe lub wiąże się z poważnymi trudnościami.

Podanie składa się do wybranego przez wnioskodawcę kierownika urzędu stanu cywilnego w kraju.

- Wniosek może złożyć:
  - osoba, której akt dotyczy,
  - przedstawiciel ustawowy, osoby której akt dotyczy,
  - osoba posiadająca interes prawny,
  - osoba wykazująca interes faktyczny przy wpisaniu aktu zgonu.
- Wniosek może złożyć obywatel polski oraz cudzoziemiec, jednak **transkrypcja** zagranicznego aktu jest obligatoryjna, jeżeli obywatel polski, którego dotyczy zagraniczny dokument stanu cywilnego posiada wcześniejsze akty stanu cywilnego sporządzone na terytorium RP i ubiega się o polski dokument tożsamości lub o nadanie nr PESEL.

Dokumenty zagraniczne mogą zawierać mniej danych niż wymagają tego przepisy prawa polskiego, dlatego istnieje możliwość dokonania (na wniosek stron) dodatkowo:

- uzupełnienia
- sprostowania

Generują się wówczas dodatkowe opłaty skarbowe, gdyż stawka za dokonanie czynności sprostowania lub uzupełnienia wynosi 39 zł, zgodnie z obowiązującą tabelą opłat skarbowych.

### Informacje uzupełniające

- Ocena indywidualna każdej sprawy może spowodować konieczność zebrania szerszego materiału.
- Dokumenty zagraniczne dotyczące obywateli polskich mogą zawierać dane w pisowni odbiegającej od reguł pisowni polskiej, dlatego na **wniosek** osoby, której akt dotyczy można **dostosować** pisownię, uwzględniając znaki

diakrytyczne, odmianę przymiotnikową rodzaju męskiego i żeńskiego.

- Jeżeli w zagranicznym akcie małżeństwa nie ma zapisu o nazwiskach małżonków noszonych po ślubie oraz nazwisk dzieci zrodzonych z małżeństwa to małżonkowie (obywatele polscy oraz cudzoziemcy) mogą złożyć takie oświadczenia wraz z wnioskiem o umiejscowienie zagranicznego aktu małżeństwa.
- Oświadczenie w zakresie nazwisk można składać wraz z wnioskiem lub w każdym czasie do protokołu przed Kierownikiem USC, który sporządza w rejestrze akt na podstawie dokumentu zagranicznego.
- Podanie złożone w formie elektronicznej bez dokumentów oryginalnych będzie zawierało braki formalne.

## **TERMIN I MIEJSCE ZAŁATWIENIA SPRAWY**

---

### **Termin realizacji**

Bez zbędnej zwłoki, zgodnie z kolejnością wpływających wniosków.

Umiejscowienie w rejestrze aktu zagranicznego (rejestracja, transkrypcja, odtworzenie) następuje w formie czynności materialno-technicznej po skompletowaniu wszystkich niezbędnych dokumentów.

### **Miejsce załatwienia**

Urząd Stanu Cywilnego  
92-326 Łódź, al. Piłsudskiego 100

Telefoniczna informacja UMŁ - Call Center: +48 (42) 638-44-44

### **Umawianie/rezerwacja wizyty**

Zaleca się aby wizyta była poprzedzona wcześniejszym umówieniem przez interesanta terminu spotkania za pośrednictwem strony internetowej - <https://wizyty.uml.lodz.pl/>. W pierwszej kolejności będą przyjmowane osoby, które okażą potwierdzenie umówionej wizyty otrzymane w wiadomości SMS/e-mail po jej zarezerwowaniu.

## **OPŁATY**

---

<b>Rodzaj opłaty</b>	<b>Wysokość opłaty</b>
Opłata skarbową wnoszoną przy składaniu wniosku o <b>transkrypcję</b> aktu zagranicznego – po dokonaniu czynności wydany zostaje odpis zupełny aktu	50 zł
Opłata skarbową wnoszoną przy składaniu wniosku o <b>odtworzenie</b> aktu zagranicznego – po dokonaniu czynności wydany zostaje odpis zupełny aktu	39 zł
Opłata skarbową wnoszoną przy składaniu wniosku o <b>rejestrację</b> aktu zagranicznego – po dokonaniu czynności wydany zostaje odpis zupełny aktu	39 zł
Pełnomocnictwo	17 zł

Numer konta do wniesienia opłaty skarbowej:

**50 1240 1037 1111 0011 0925 0073**

## **DOKUMENTY**

---

### **Formy i miejsce składania dokumentów**

- listownie
  - Urząd Miasta Łodzi  
Urząd Stanu Cywilnego  
al. Piłsudskiego 100  
92-326 Łódź
- osobiście
  - al. Piłsudskiego 100, p. 104-105
- elektronicznie
  - ePUAP

### **Wymagane dokumenty**

Do złożenia:

- Oryginalny dokument zagraniczny

**Uwaga!** W każdej indywidualnej sprawie ocenia się, czy zagraniczny dokument nie budzi wątpliwości co do autentyczności. Dokumenty spoza UE wymagają legalizacji w ministerstwie spraw zagranicznych, w którym dokument sporządzono i polskiej placówce dyplomatycznej albo Apostille (dotyczy dokumentów z państw-stron Konwencji haskiej z 1961 r. o zniesieniu wymogu legalizacji zagranicznych dokumentów urzędowych. Wykaz stron Konwencji haskiej:

<https://www.hcch.net/en/instruments/conventions/authorities1/?cid=41>

- Urzędowe tłumaczenie dokumentu zagranicznego (w przypadku, gdy dokument nie jest wydany na druku wielojęzycznym)

Dokumenty w języku obcym przedkłada się z urzędowym tłumaczeniem na język polski dokonywanym przez:

- Tłumacza przysięgłego wpisanego na listę prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości
- Tłumacza przysięgłego uprawnionego do dokonywania takich tłumaczeń w państwach członkowskich UE lub EOG (Europejski Obszar Gospodarczy)
- Konsula
- Tłumacza w państwie przyjmującym, ale poświadczenia takiego dokumentu dokonuje konsul
- Dokumenty przetłumaczone z języka rzadko występującego na język znany konsulowi, a następnie przetłumaczone przez konsula na język polski
- Konsula lub uprawnionego pracownika przedstawicielstwa dyplomatycznego państwa obcego na terytorium RP

- Potwierdzenie wniesienia opłaty

Do wglądu:

- Dokument tożsamości wnioskodawcy

- Wniosek o sporządzenie aktu urodzenia

druk do pobrania [56 KB, .DOC] [Pobierz druk do pobrania](#)  
formularz elektroniczny (ePUAP) [Wypełnij formularz elektroniczny \(ePUAP\)](#)

- Wniosek o sporządzenie aktu małżeństwa

druk do pobrania [62 KB, .DOC] [Pobierz druk do pobrania](#)  
formularz elektroniczny (ePUAP) [Wypełnij formularz elektroniczny \(ePUAP\)](#)

- Wniosek o sporządzenie aktu zgonu

druk do pobrania [57 KB, .DOC] [Pobierz druk do pobrania](#)  
formularz elektroniczny (ePUAP) [Wypełnij formularz elektroniczny \(ePUAP\)](#)

- Wniosek o uzupełnienie aktu stanu cywilnego

druk do pobrania [40.5 KB, .DOC] [Pobierz druk do pobrania](#)

- Wniosek o sprostowanie aktu stanu cywilnego

druk do pobrania [37.5 KB, .DOC] [Pobierz druk do pobrania](#)

- Pełnomocnictwo do prowadzenia spraw

druk do pobrania [41 KB, .DOC] [Pobierz druk do pobrania](#)

- Potwierdzenie wniesienia opłaty

### **Pozostałe dokumenty**

- Informacja dotycząca przetwarzania danych osobowych

klauzula informacyjna do pobrania [125.94 KB, .PDF] [Pobierz klauzula informacyjna do pobrania](#)

## **PODSTAWA PRAWNA**

---

### **Podstawa prawna**

- ustawa z 28 listopada 2014 r. Prawo o aktach stanu cywilnego (t. j. Dz.U.2021, poz.709)
- ustawa z dnia 14 czerwca 1960 r. Kodeks postępowania administracyjnego (t.j. Dz.U. 2021, poz.735)

### **Tryb odwoławczy**

Wojewoda Łódzki za pośrednictwem kierownika USC w przypadku decyzji odmownych.

## **REALIZATORZY**

---

### **JEDNOSTKA**

Urząd Miasta Łodzi

### **KOMÓRKA**

Urząd Stanu Cywilnego



## PROCEDURY POWIĄZANE

---

[Sprostowanie aktów stanu cywilnego](#)

[Uzupełnienie aktów stanu cywilnego](#)

**Data wygenerowania:** 03-04-2025 00:14:14